



## COURS D'OBSERVATION DES BALEINES ET DES DAUPHINS 2008 à Tarifa

Depuis des temps immémoriaux, les baleines et les dauphins exercent sur l'être humain une fascination presque mystique. Beaucoup de cultures anciennes et de tribus ont exprimé leur admiration et affection envers ces mammifères marins à travers leurs rituels, leurs contes et leurs traditions. Pour beaucoup de gens, ces doux géants des mers sont le symbole de comment l'espèce humaine traite de manière insoutenable la nature et l'environnement.

### LE COURS

D'avril à octobre, nous offrons aux amateurs de baleines, de dauphins et de la nature la possibilité d'observer les cétacés en liberté dans le détroit de Gibraltar par le biais de cours d'une ou de deux semaines. Large de 14 km seulement, le détroit se trouve entre l'Afrique et l'Europe et est un point de départ idéal pour les sorties d'observation. En effet, grâce à la rencontre de deux courants marins (atlantique et méditerranéen), cet endroit est une zone particulièrement riche en nourriture pour les espèces de baleines et de dauphins les plus diverses.

**Le cours convient aussi bien aux adultes qu'aux enfants.** Lors de nos sorties en mer journalières (environ 2 heures), nous vous offrons la possibilité de rencontrer les baleines et les dauphins en liberté pendant que nous étudions leur comportement depuis le bateau. Ainsi, en même temps que l'observation des animaux, vous pouvez approfondir vos connaissances sur les



cétacés. Grâce à nos travaux de photo-identification des globicéphales qui s'étendent sur une période de 8 ans déjà, nous savons, avec les marées, comment ils se déplacent le long de la côte marocaine. Ceci nous permet de trouver des baleines ou des dauphins lors de 98% de nos sorties. A Tarifa, le paradis des surfeurs, des vents souvent forts ne permettent pas toujours les sorties en mer. Dans ce cas, nous avons prévu des programmes alternatifs intéressants. D'une part, vous en apprenez beaucoup sur les mammifères marins en général au cours de conférences données par les biologistes marins et les autres experts et,

d'autre part, nous partons en excursion pour observer par exemple une dune de sable située à proximité ou encore, à marée basse, la côte rocheuse de Tarifa. Nous pouvons aussi explorer une forêt de chênes-liège qui nous mène à une cascade.

### Baleines et dauphins

Pendant toute l'année, nous pouvons observer 4 espèces de dauphins : les dauphins communs, les dauphins bleus et blancs, les grands dauphins et les globicéphales noirs, qui font également partie de la famille des dauphins. 12 à 15 familles de globicéphales trouvent leur alimentation dans le détroit et nous les croisons donc régulièrement. A partir d'avril jusqu'en juillet environ, les cachalots s'attardent dans les eaux les plus profondes, au centre du détroit de Gibraltar. Les épaulards (orques) arrivent en juillet et août à la hauteur de Tanger pour y chasser les grands thons roses (ou plutôt pour les dérober de l'hameçon des pêcheurs). On peut également voir des rorquals communs, mais ils sont plutôt rares. Ce qui nous tient surtout à cœur, c'est que les rencontres avec les animaux se fassent avec le respect qui leur est dû afin de les déranger le moins possible. Nos capitaines sont formés en conséquence.

### Comment arriver à Tarifa

En train : destination Malaga ou Algéciras    En avion : destination Malaga  
De là, on atteint Tarifa en bus ou avec une voiture de location. **firmm**<sup>®</sup> offre des conditions spéciales pour la location de voiture.

## HÉBERGEMENT

Plusieurs catégories d'hébergement vous sont offertes. Nous pouvons également les réserver pour vous selon vos souhaits. Vous trouverez les informations concernant les hôtels ainsi que le formulaire d'inscription ci-après. Suivant le genre d'hébergement que vous aurez choisi, vous pourrez soit faire la cuisine vous-même, soit prendre vos repas à l'extérieur. La cuisine andalouse est très variée et, de plus, très bon marché.

## TEMPS, VÊTEMENTS, ASSURANCE

Le temps est agréable et chaud en général mais des vents forts sont très fréquents. Pour les sorties en mer, nous recommandons d'emporter : un pull-over chaud, un blouson coupe-vent, des chaussures confortables et antidérapantes (p. ex. chaussures de sport), un chapeau, un produit solaire, des lunettes de soleil. Il est permis de photographier et de filmer. L'assurance accidents est l'affaire des participants.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux appareils que vous emmenez avec vous. Nous vous prions de mentionner sur le formulaire d'inscription tout handicap physique afin que nous puissions prendre les mesures adéquates.

## COÛTS

Les prix du cours et des facilités d'hébergement se trouvent sur le formulaire d'inscription ci-joint. Suite à votre inscription écrite, vous recevrez une confirmation provisoire ainsi que la facture pour le paiement d'un acompte de 50%. Votre place sera réservée définitivement dès réception de l'acompte. Le montant restant devra être versé au plus tard 30 jours avant le début du cours. En cas d'annulation, nous nous réservons le droit de prélever une modeste participation aux frais.

## AUTRES DETAILS

Les cours ont uniquement lieu avec un minimum de 6 à 8 participants. Cependant, en cas de mauvais temps, nous nous réservons le droit de modifier le programme. Nous avons prévu pour ce faire des programmes alternatifs.



Bien entendu, il vous restera assez de temps libre pour découvrir Tarifa et ses environs, ou pour faire du sport comme de la plongée avec ou sans bouteille, du surf, des randonnées à cheval ou juste vous relaxer en prenant le soleil.

**firmm**<sup>®</sup> s'est fixée deux buts principaux : la recherche sur les baleines et les dauphins présents dans le détroit de Gibraltar et la sensibilisation des êtres humains quant à la nécessité de protéger les mers et les animaux qui y vivent. Nous espérons pouvoir vous transmettre un peu des deux.



## Hébergements

### Prix approx. pour 1 semaine par personne

(il est impératif de s'enquérir des prix fermes avant toute réservation, payable en EURO)

		<b>Juillet/août.</b>	<b>Avant- &amp; après-saison</b>
<b>Hotel La Peña</b>	Chambre double	€ 400.- (TVA exclue, buffet petit-déjeuner compris)	€ 250.-

Situation : env. à 5 km en dehors de Tarifa, au pied d'un versant ; dans un beau jardin, proche de la plage. Voiture indispensable.

		<b>Juillet/août</b>	<b>Avant- &amp; après-saison</b>
<b>La Codorniz</b>	Bungalow double	€ 420.- (TVA et petit-déjeuner compris)	€ 260.-

Situation : hôtel typiquement andalou, env. à 5 km en dehors de Tarifa du côté atlantique, à 200m de la plage, au cœur d'un bel espace vert ; piscine ; bon restaurant. Voiture indispensable.

		<b>Juillet/août</b>	<b>Avant- &amp; après-saison</b>
<b>Punta Sur</b>	Bungalow double	€ 510.- (TVA et petit-déjeuner compris ; en août uniquement avec pension complète)	€ 310.-

Situation : env. 8 km en dehors de Tarifa du côté atlantique, dans un bel endroit, à 100m de la plage, grande piscine, cours de tennis et restaurant soigné. Voiture indispensable.

		<b>Juillet/août/sept.</b>	<b>Avant- &amp; après-saison</b>
<b>El Beaterio</b>		à partir de € 270.- (TVA comprise)	à partir de € 270.-

Appartements jusqu'à 6 lits, petite cuisine, réfrigérateur, salle de bain, radio, TV ; certains avec climatisation. Utilisation du tél./fax, du lave-linge, du sèche-linge, remise pour planches de surfs et vélos. Situation : au cœur de la vieille ville dans une belle maison d'époque, à pieds à env. 5 min des plages (Atlantique ou Méditerranée). Pas besoin de voiture.

**Modestes appartements de vacances dans la vieille ville de Tarifa** : suivant les disponibilités pour 2 à 6 personnes, avec possibilité de cuisiner, à pied à env. 5 minutes du port et des plages (Atlantique ou Méditerranée). Pas besoin de voiture.

## Tarifa et alentours

Tarifa fut mentionnée pour la première fois (sous un autre nom) dans les écrits de Pline. Les ruines et dessins rupestres que l'on peut trouver aux alentours de la ville témoignent de longues cultures passées, tandis que l'histoire plus récente a laissé des traces dans l'architecture et le style de la ville actuelle. Ici, le passé et le futur se fondent dans le « présent ». c'est ainsi que le visiteur devrait essayer de vivre Tarifa. Si vous vous promenez dans la vieille ville sans préjugés ou attentes prédéfinies, vous y découvrirez une grande beauté cachée. Coins pittoresques, musique flamenco, fenêtres chargées de fleurs, paix. Et, quelques rues plus loin, une multitude de cafés, restaurants, bars et discos animés d'un monde bruyant et joyeux témoignant d'une grande joie de vivre. Ce qui est frappant, ce sont les surfeurs présents tout au long de l'année. En dehors de la ville, les plages de sable de la Méditerranée ou de l'Atlantique invitent à se baigner, à faire de la plongée sous-marine ou au tuba et à faire de la planche à voile. Aux alentours de Tarifa, les réserves naturelles offrent de multiples possibilités pour faire des randonnées à pieds ou à vélo, de l'équitation, observer les oiseaux et bien plus encore. Il est également possible de visiter des villes "IN" tels que Séville, Cadiz, Gibraltar, Marbella, Malaga, Grenade ou même de se rendre au Maroc pour une excursion d'une journée, c'est à deux pas! Tarifa et ses alentours ont beaucoup de choses à offrir, certaines sont évidentes, d'autres requièrent plus de recherches, mais dans tous les cas... ça vaut la peine!

**De par votre contribution, vous soutenez les activités de la fondation et vous nous aidez à financer la recherche.**

## Inscription au cours 2008:

Nom : \_\_\_\_\_ Date de naissance \_\_\_\_\_ (seulement pour les jeunes)  
 Prénom : \_\_\_\_\_ Rue : \_\_\_\_\_  
 Code postal : \_\_\_\_\_ Localité : \_\_\_\_\_  
 Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_  
 E-Mail \_\_\_\_\_

<b>1 semaine :</b>	17.03.-21.03.	24.03.-28.03.	31.03.-04.04.	07.04.-11.04.
	14.04.-18.04.	21.04.-25.04.	12.05.-16.05.	19.05.-23.05.
	26.05.-30.05.	02.06.-06.06.	09.06.-13.06.	16.06.-20.06.
	23.06.-27.06.	30.06.-04.07.	07.07.-11.07.	14.07.-18.07.
	21.07.-25.07.	28.07.-01.08.	04.08.-08.08.	11.08.-15.08.
	18.08.-22.08.	25.08.-29.08.	01.09.-05.09.	08.09.-12.09.
	15.09.-19.09.	22.09.-26.09.	29.09.-03.10.	06.10.-10.10.
	13.10.-17.10.			

En dehors de la semaine de cours, il est également possible de prendre part aux sorties en mer à un prix réduit.

**Coûts :** Adultes € 310.-- pour 1 semaine  
 Jeunes\* € 240.- pour 1 semaine  
 \*jusqu'à 18 ans

**Arrivée :** Chaque samedi ou dimanche ; 1<sup>ère</sup> rencontre d'information le dimanche soir.

**Prix des vols\*\* :** env. CHF 400.--/CHF 690.-- Adultes (vol de ligne SWISS) à partir de la Suisse (Taxes exclues) (changement possible)  
 Vols charter, env. CHF 150.- à partir de la Suisse

**Voitures de location\*\* :** Dès l'aéroport de Malaga (à payer directement à la société de location, cartes de crédit acceptées)  
 Type A: Fiat Seisciento € 140.-/semaine  
 Type B: Opel Corsa, Peugeot 106, R. Clio € 150.-/semaine  
 Type C: Fiat Punto, Seat Ibiza, € 162.-/semaine  
 individuellement

**Transfert de/à l'aéroport\*\* :** Aller/retour par un collaborateur de **firmm**<sup>®</sup>. Prix par personne et trajet : CHF 100.-/€ 65.- pour une personne; CHF 65.-/€ 40.- d'à partir de 2 personnes

**Hébergement\*\* :** Veuillez consulter la description correspondante. Nous réservons volontiers pour vous l'hébergement choisi que vous paierez vous-même sur place.

La Peña	Codorniz	Punta Sur
El Beaterio : appartement de	1 2 3 4 5 6	personne(s)
appartements de vacances dans la vieille ville		séjour individuel

\*\* En faisant effectuer vos réservations par **firmm**<sup>®</sup> vous soutenez la fondation.

**Règlement :** Un acompte de 50% est à verser à l'inscription ; le montant restant, au plus tard 30 jours avant le départ. Paiement immédiat, pour les inscriptions de dernière heure.

**Lieu, date :** \_\_\_\_\_ **Signature :** \_\_\_\_\_

Pour les mineurs, signature du représentant légal ou d'un parent

**A envoyer à :** Fondation firmm, Massholderenstr. 48, CH-8143 Stallikon, Suisse ; tél. : 0041 (0)44 700 15 21  
 Fax : 0041 (0)44 700 61 40 ; portable : 0041 (0)79 356 96 46 ; e-mail : firmm98@aol.com/www.firmm.org,  
 www.dolphinresort.org